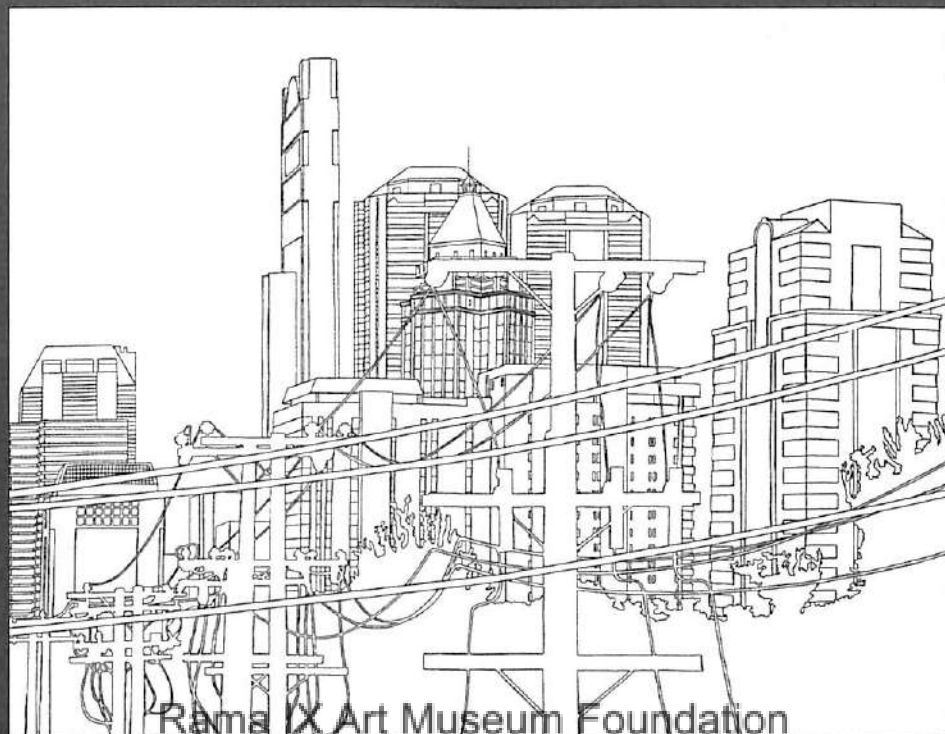




Ramsa IX Art Museum Foundation

P-ETC-0-0043

SOL-0038-06-

25A3

Edouard Sautai

26 August - 24 September 2000

DRAWING

การเดินทางทำให้ผมได้มีโอกาสวาดภาพจากความเป็นจริงที่ผมเห็นในครั้งแรก ผมต้องการที่จะดึงบางสิ่งบางอย่างออกมาจากสถานที่ที่ผมพำนักและอยู่อาศัย ในขณะที่ไปปฏิบัติงานศิลปะ ณ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ เช่นเดียวกับธรรมเนียมปฏิบัติในการวาดภาพในระหว่างการเดินทางทั่วไป ผมวาดภาพอาคารสถานที่ต่าง ๆ ของมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ให้เสร็จสมบูรณ์ในสตูดิโอของผมที่อยู่ในอาคารหลังหนึ่งของมหาวิทยาลัย พื้นที่ต่าง ๆ รอบตัวในชีวิตประจำวันของผมได้ถูกนำมาเสนอในงานวาดเส้นชุดนี้ตลอดระยะเวลาสองสัปดาห์ที่เชียงใหม่ ผมเขียนภาพของอาคารแต่ละหลังทุกวัน ภาพวาดแต่ละชิ้นมีต้นแบบมาจากภาพถ่ายทั้งสิ้น สิ่งต่าง ๆ ที่อยู่ในสภาพแวดล้อมในภาพถ่าย ไม่ได้นำมาเสนอในภาพวาดทั้งหมด ผมเลือกสรรเฉพาะสิ่งที่ต้องการวาดเท่านั้น ยังผลให้สถาปัตยกรรมในภาพเขียนเป็นเสมือนวัตถุ ที่ถูกตัดขาดจากส่วนที่เหลือดังที่ปรากฏในภาพถ่าย

ทุกครั้งที่ผมถ่ายภาพมักจะมีบางสิ่งบางอย่างสอดแทรกเข้ามาเป็นส่วนหนึ่งของตัวอาคาร เช่น ภาพสะท้อนของแม่น้ำที่อยู่หน้าอาคาร สายไฟที่พาดผ่านตัวตึก หรือม้านั่งที่ถูกวางทิ้งไว้ที่ระเบียงของห้องสมุด ผมเล่นกับความสัมพันธ์ของสิ่งต่าง ๆ ที่มีต่อกัน ในงานของผมไม่มีอะไรที่เกิดจากจินตนาการ ทุกอย่างคือความเป็นจริง ในขณะที่ผมถ่ายภาพอาคารนั้น ๆ ผมได้บันทึกสิ่งต่าง ๆ ที่อยู่โดยรอบตัวอาคารโดยมิได้ตั้งใจ แต่ในงานวาดเส้น ผมเป็นคนเลือกที่จะเก็บส่วนใด และตัดส่วนไหนที่ไม่ต้องการออกไปจากภาพ

งานวาดเส้นเหล่านี้ เกิดขึ้นในขณะที่ปฏิบัติงานโดยไม่ได้ใช้ไม้บรรทัด หรือ เครื่องมวัดใด ๆ ทั้งหมดเป็นการวาดเส้นแบบฟรีแฮนด์ ผมใช้เพียงแค่อินสอซึ่งมีเส้นผ่าศูนย์กลางขนาด 0.5 มิลลิเมตร และยางลบเท่านั้น ผมต้องการใช้ประสบการณ์ส่วนตัวในการวาดภาพ ที่มีความถูกต้องแม่นยำให้มากที่สุดเท่าที่สามารถจะทำได้ โดยให้ความสำคัญกับอัตราส่วนและมิติ ผมต้องการทำงานภายใต้ขีดจำกัดที่มีอยู่เพื่อให้เกิดความสมบูรณ์เชิงเรขาคณิตจากภาพถ่ายขนาด 10 x 15 เซนติเมตร ผมนำมาขยายให้ใหญ่ขึ้นในงานของผมเพื่อที่จะเก็บรายละเอียดต่าง ๆ ในภาพ บางครั้งผมสงสัยว่าควรจะนำภาพถ่าย มาแสดงร่วมกับงานวาดเส้นของผมหรือไม่ แต่ผมคิดว่าคงไม่น่าสนใจที่จะทำเช่นนั้น

ภาพวาดชุด "กรุงเทพ" นั้น ผมใช้วิธีการคือ ลากเส้นแบบฟรีแฮนด์ เช่นเดียวกับภาพวาดชุด "เชียงใหม่" ผมถ่ายภาพต่าง ๆ ในกรุงเทพฯ อย่างรีบเร่ง เนื่องจากมีเวลาอันจำกัด ผมไม่ต้องการพลาดการบันทึกสิ่งต่าง ๆ ที่ผมเห็นในกรุงเทพฯ ก่อนที่จะขึ้นเครื่องบินกลับปารีส หลังจากนั้นเมื่อผมกลับถึงบ้านแล้วผมได้ใช้เวลาพิจารณาภาพถ่ายทุกภาพอย่างตั้งใจและรอบคอบ ผมใช้เวลาในการวาดภาพแต่ละภาพหลายชั่วโมงและหลายวัน แต่ละภาพที่วาดขึ้นนั้นเป็นประสบการณ์ของเวลาและการจดจ่อต่อสิ่งที่ต้องใช้จิตสัมผัส การทำงานของผมเป็นการตั้งคำถามถึงความสัมพันธ์ระหว่างเวลากับภาพถ่าย ระหว่างภาพลักษณ์ (Image) กับช่วงเวลาซึ่งแตกต่างกันไปในแต่ละวัฒนธรรม

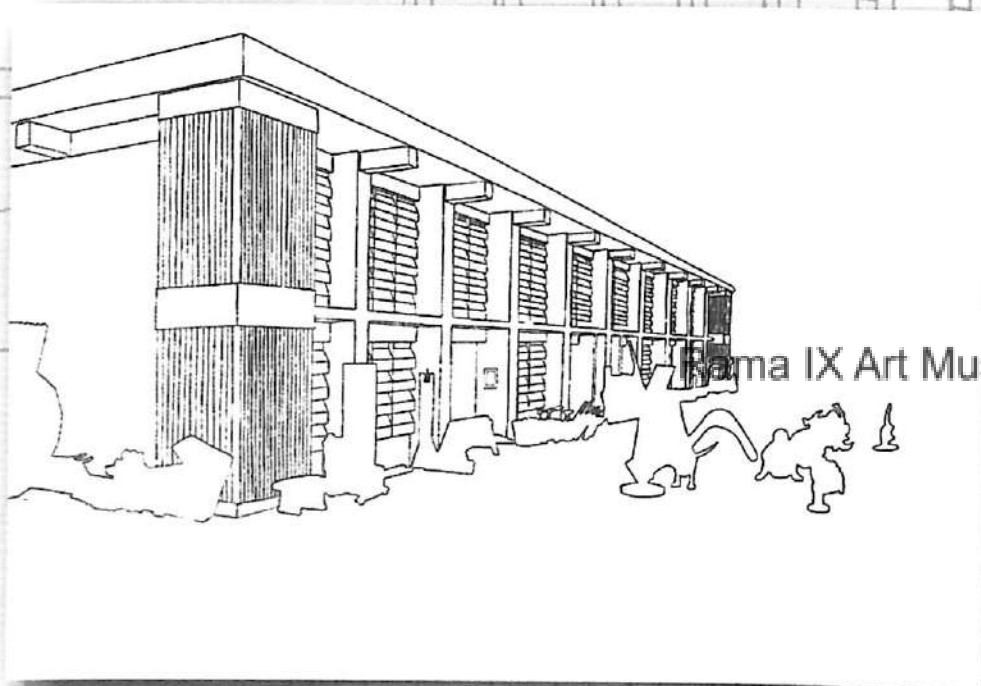
ขอบคุณ : อ.สมพร รอดบุญ คุณพิทยา เพชรมาก คุณศุภกิจ นิมวิจิตร

Travelling gave me an opportunity to draw from reality for the first time. My first wish was to capture something from the place where I was staying during my residency. Like the traditional way of travelling, an artist always observed things around him and started to draw. The first series was drawn while I was an artist in residence at Chiang Mai University. The drawings of different buildings were completed in my studio which was located in one of the buildings on campus. My everyday life space was represented in the drawing. I drew one building each day for two weeks. Each drawing was executed from a photograph which I took. The environment of the building was not presented in the drawing and the architecture automatically became an isolated object. Every time I took photographs, something was interfering with the buildings. For example, the reflection of the river in front of one building or the electrical cables passing over from one building to another or a stool which was left on the balcony of a library. I love to play with the relationship between objects. Nothing in my drawings came from my imagination. Everything existed in reality at the time the photograph was taken. Sometimes when I took photographs, surrounding objects were unintentionally taken but I did a selection of what I wanted to keep or eliminate from my drawings.

All of these drawings were also the result of performances because I did not use a ruler or any measurement tools to draw. They were completely free hand drawing. I just used a pencil which had 0.5 diameter and a rubber. I wanted to use my personal experience to draw with great accuracy. I also concentrated on proportions and dimensions. Moreover, I had a desire to work under the limit of geometrical perfection. The original photograph was 10 x 15 cm and I enlarged the drawing after looking at the photograph carefully in order to capture all the information in it. Sometimes I wondered whether or not I should show the photographs with the drawings. I gave up the idea because the photographs were poor and not interesting.

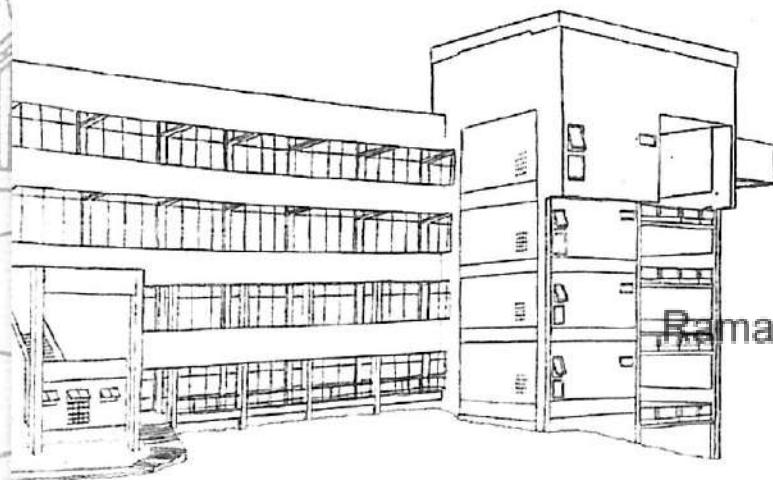
In the series from the Bangkok City, drawing process was based on the same rule as the first series mentioned. Free hand drawing technique was applied. The photographs of the architecture in Bangkok were taken very quickly because I had to rush to the airport to catch the plane back to Paris. I had to do it very quickly because it was the end of my journey and I did not want to miss the opportunity to record what I had seen before leaving Bangkok. After returning home, I examined the photographs of the Bangkok scenes carefully before I started to draw. It was a time consuming process. Hours and days were spent on drawing each view. For me, it was an experience of time and concentration which enabled me to reach a particular mental state. However, during the time of work I was questioning the relationship between time and photographs, between images and times which were so different in our cultures.

Edouard Sautai

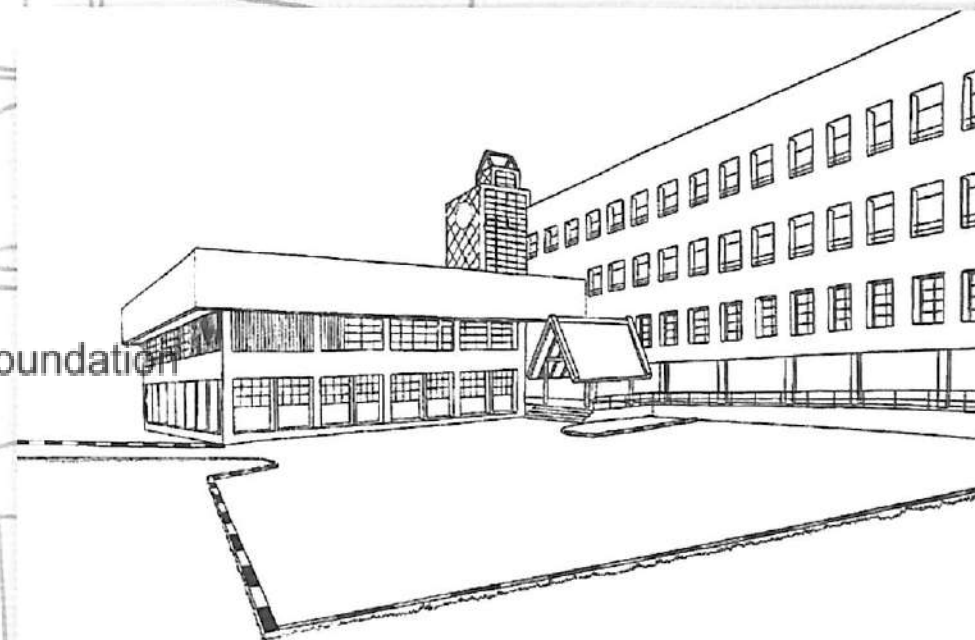


Rama IX Art Museum Foundation





Rama IX Art Museum Foundation



Acknowledgements
The French Embassy in Bangkok
Somporn Rodboon
Francine Meoule



Rama IX Art Museum Foundation



1129/29 Co-Op Housing Bldg. # 109 Thoedumri Rd., Dusit, Bangkok 10300 Thailand
Tel/Fax : (662) 243-4326 E-mail : numthongs@yahoo.com
Gallery hour : 11.00-18.00 hr. Closed on Monday.